

НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new crete!
The new Greece

Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +18

Закуска саганаки

Meze saganaki



3

Авокадо

Avocado



8

Критское мыло

Cretan Soap



10

Платаньяс

Platanias



14



Новый Археологический музей Ханьи New Archaeological Museum Of Chania

● Если вы любите Крит и планируете посетить Ханью, то вы не сможете пропустить посещение нового великолепного Археологического музея Ханьи.

Совершите прогулку в прошлое и посмотрите, как жили древние, посмотрите на их удивительные произведения искусства и скульптуры, которые оказали огромное влияние на жизнь западной цивилизации.

Расположенный в районе Халепа, новый Археологический музей Ханьи занимает большую площадь в 6000 кв.м. В него была перемещена экспозиция предыдущего археологического музея, действовавшего в Старом городе в бывшем венецианском монастыре Святого Франциска на улице Халидон.

Новый музей находится в культовом здании, являющимся достопримечательностью всего города. Музей, спроектированный архитектором Теофанисом Боботисом и его партнерами, состоит из двух отдельных линейных массивов, возвышающихся над поверхностью земли, что символизирует остатки цивилизации, до сих пор остающиеся в грунте.

Постоянная коллекция развернута в трех основных залах на первом этаже и еще одном – на втором этаже.

В музее собрана богатая коллекция артефактов, обогащенная сотнями новых экспонатов, в том числе частная коллекция древностей родителей премьер-министра Греции Кириакоса Мицотакиса. Эта коллекция была подарена греческому государству 22 года назад и впервые полностью экспонируется.

Статью о старом и новом музеях читайте на полосе 6

● If you love Crete and are planning to visit Chania, then you cannot miss the new magnificent Archaeological Museum of Chania.

Take a walk back in time and see how the Ancients lived and their amazing pieces of art and sculptures that had a huge impact on the life of western civilization.

Located in the area of Halepa, Chania's new archaeological museum covers a large area of 6,000sqm and replaces the previous archaeological museum that operated in the Old Town in the former Venetian Monastery of Saint Francis at Chalidon Street.

The new museum is in an iconic building constituting a landmark for the whole city.

The museum, designed by architect Theofanis Bobotis and partners, is composed of two distinct linear masses rising from the earth, a symbolic reference to the vestiges of civilization beneath the ground.

The permanent collection is developed in three main halls on the ground floor and one more on the first floor.

The museum has a rich collection of artefacts enriched with hundreds of new exhibits including Greek Prime Minister Kyriakos Mitsotakis parents' private collection of antiquities. These antiquities were donated to the Greek state 22 years ago and are exhibited in its entirety for the first time.

Read the article about the old and new museums on page 6

СОБЫТИЯ EVENTS

Про монаха Лукаса и Банановый фестиваль

Monk Lucas and Banana Festival



tourists prefer the locals: "They have a special taste and are authentic!"

Even at the beginning of the last century, people on the island did not know about this overseas curiosity, until a certain monk Lucas brought several banana seedlings in a hood from his wanderings in the Holy Land in the 1920s and landed them in the town of Arvi, in the monastery of St. Anthony in south of Crete. They have grown, surprising with their shaggy leaves and clusters of fruits. "Beautiful!" – the parishioners decided and took sprouts for their gardens. No one dared to taste the outlandish fruit, although the delicate aroma aroused curiosity.

*Monastery of St. Antony, Google Maps
GPS coordinates 35.00285579299633,
25.46066812165826*

Actually, it is not surprising – there is an old German saying: "A peasant does not eat what he does not know".

They say that the first to enjoy the taste of the Cretan banana was a traveling doctor who happened to be in Arvi. He did it in front of the astonished inhabitants; and in 30s, bananas began to be grown for sale. They were taken on donkeys to the center of the community – the village of Viannos – and from there to Heraklion; then, by sea to the mainland. At the same time, the Cretans themselves were still afraid to include overseas fruit in their usual diet. But then they tasted it so much that began to grow in Malia and Sitia – in the open field and in greenhouses.

The plant needs a lot of sun and water. But labor costs are low, farmers say; and pesticides are not needed: all you have to do is get beneficial insects in your greenhouse. So that one of the most beloved and sought-after winter fruits is grow in Crete in an "organic" way.

In the village of Nea Arvi (*Nea Arvi, Google Maps GPS coordinates 34.99145884755014, 25.455091809127556*), at the end of August, every year for several days, there is the Banana Festival, where you can taste for free not only fruits, but also liqueurs, cocktails, mezes, sweets prepared by local housewives from bananas. Imagine what aromas hover over the square, where they feast, dance and... certainly thank the monk Lucas.

The Arvi Banana Festival is hosted by a local cooperative of banana growers. The organisers care not only about the food: the festival includes a whole kaleidoscope of interesting events and, as a rule, attracts many tourists.

By the way, local bananas can be found on the shelves of Cretan stores almost all year round.

● Если вы бывали на Крите, то наверняка пробовали критские бананы. Маленькие, но такие душистые и вкусные! Они дороже, чем привозные, но критяне, как и искушенные туристы, предпочитают именно местные: «У них особенный вкус, они – НАСТОЯЩИЕ!»

Еще в начале прошлого века на острове знать не знали про заморскую диковину, пока в 20-х годах некий монах Лукас из странствий по Святой земле не привез в капюшоне несколько банановых саженцев. Высадил их в местечке Арви (Arvi) на юге Крита, в монастыре Святого Антония. Новоселы выросли, удивив лохматыми листьями и гроздьями плодов. «Красиво!» – решили прихожане и взяли росточки для своих огородов. Пробовать на вкус диковинный плод никто не решался, хотя тонкий аромат и возбуждал любопытство.

Монастырь (Monastery of St. Anthony) на Гугл карте 35.00285579299633, 25.46066812165826.

Вообще-то, это не удивительно: есть такая старинная немецкая поговорка: «Крестьянин не ест, чего он не знает», так что, говорят, первым наслаждался вкусом критского банана врач-путешественник, случайно оказавшийся в Арви и полакомившийся фруктом на глазах изумленных жителей. В 30-х годах бананы стали выращивать на продажу – везли на осликах в центр общины – деревню Вианнос, отсюда – в Ираклион, потом – морем на материк. При этом сами критяне еще опасались включать в привычный

рацион заморский фрукт. Но потом так распробовали, что стали выращивать его в Малии и Ситии, в открытом грунте и в теплицах.

Растению-«новоселу» требуется много солнца и воды. Но трудозатрат немного, говорят фермеры, и пестициды не нужны – стоит только завести полезных насекомых в теплице. Так что один из самых любимых и востребованных зимних фруктов на Крите выращивают «органическим» способом.

В деревне Неа Арви (*Nea Arvi, Гугл карта 34.99145884755014, 25.455091809127556*) в конце августа теперь ежегодно в течение нескольких дней шумит Банановый фестиваль, на котором можно бесплатно попробовать не только фрукты, но и ликеры, коктейли, мезе, сладости, которые готовят местные хозяйки из бананов.



Представляете, какие ароматы витают над площадью, где пируют, танцуют и... наверняка благодарят монаха Лукаса.

Фестиваль бананов в Арви (Arvi Banana Festival) проводит местный кооператив производителей бананов. Организаторы заботятся не только об угощении – фестиваль включает целый калейдоскоп интересных мероприятий и, как правило, привлекает множество туристов.

Кстати, на прилавках критских магазинов местные бананы можно найти практически круглый год.

● If you have been to Crete, you have probably tried Cretan bananas. Such small ones but fragrant and delicious! More expensive than the imported, but Cretans and sophisticated

КУХНЯ KITCHEN

САГАНАКИ –
ВКУСНЕЕ НЕ БЫВАЕТ!

Саганаки (σαγανάκι) – горячая сырная закуска, которая жарится на сковороде или запекается на гриле. Это одно из самых известных традиционных блюд в Греции и, конечно, на Крите, и его можно заказать в любой таверне. Саганаки обычно подают в качестве аперитива, перед едой, или как одну из закусок, мезе. Блюдо простое, готовится буквально за несколько минут (а съедается еще быстрее!).

Слово «саганаки» происходит от греческого названия маленькой сковородки с двумя ручками. Часто в меню можно увидеть «Креветки саганаки» или «Мидии саганаки». Получается, что это слово означает способ приготовления того или иного продукта, правда, сковородки сейчас используются самых разных конфигураций. Если же в меню написано просто saganaki, не сомневайтесь, речь идет о жареном сыре. И как бы странным ни казалось для новичков на Крите жарить сыр, это очень вкусно!

Видов сырных саганаки довольно много. На Крите используют такие сыры, как фета, кефалотири, халлуми и даже гравьера. В прошлом веке появились особые способы подачи жареного сыра – в пылающей сковородке. Сыр жарится прямо в горящем масле и так подается к столу. В качестве финального аккорда выступает сок лимона, а в некоторых современных рецептах стали использовать пиво и даже сбрызгивать готовый сыр водкой узо. Поджаренные кусочки сыра очень ароматные, с золотистой корочкой!

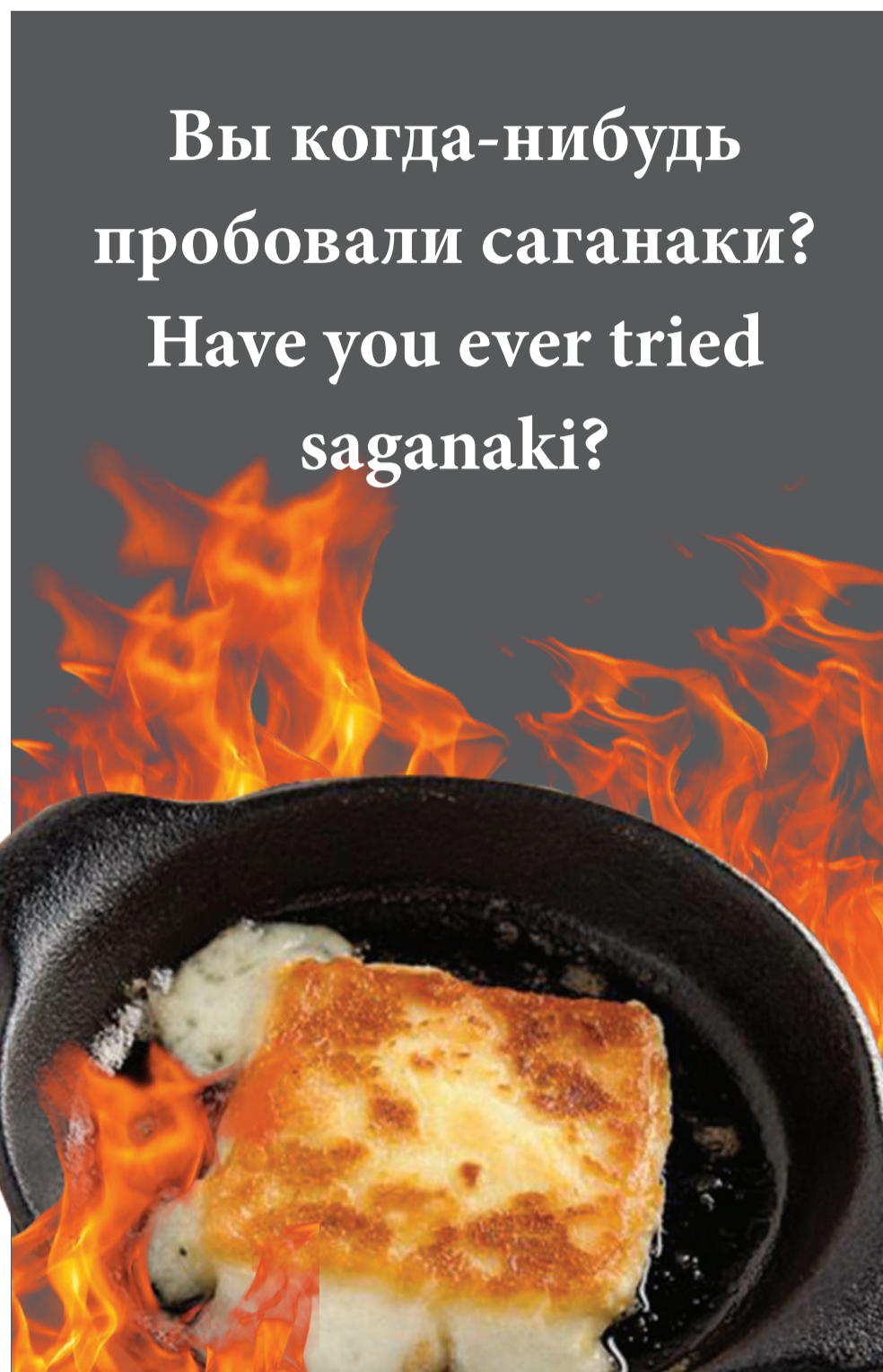
Сыр фету можно обжарить просто в муке, можно в кляре с яйцом, в панировочных сухарях, в кляре с кунжутом, в остром медовом соусе. В общем, есть множество вариантов. По этому же принципу в саганаки превращается любой твердый желтый сыр, только тогда блюдо будет называться «тири саганаки», то есть «сыр (τυρί) саганаки».

ЖАРЕНАЯ ФЕТА
С МЕДОМ И КУНЖУТОМ

Саганаки фета с медом и кунжутом – это очень аппетитное греческое угощение. Жаренный в панировке сыр великолепно сочетается с медом, так что буквально тает во рту. Попробуйте приготовить – это легко и просто!

Нарежьте сыр ломтиками толщиной около 1,5 см. Промокните их насухо при помощи бумажного полотенца. Высыпьте муку на тарелку, добавьте туда перец, паприку и смешайте. Взбейте 1-2 яйца.

Положите все ломтики сыра в мучную смесь и переверните их. Потом обваляйте в яйце и затем снова



в муке. Последний штрих – посыпьте кунжутом.

Разогрейте сковороду с маслом и положите на нее сыр. Обратите внимание: масло должно покрывать кусочки на одну треть. Обжаривайте сыр с двух сторон до румяной корочки.

Готовый сыр лучше выложить на бумажное полотенце, чтобы стекло лишнее масло. А перед подачей на стол аппетитные ломтики стоит полить медом.

Подавать саганаки надо горячим и обязательно с половинкой лимона (греки лимон выжимают на сыр уже за столом). При желании саганаки можно украсить помидорами, листьями салата, зеленью.

Если не сумеете найти в магазине фету, ее можно заменить любым твердым сыром или брынзой. Приятного аппетита!

● OPTION: SAGANAKI - IT
NEVER TASTES BETTER!

Saganaki - a hot cheese snack that is fried in a pan or baked on a grill. This is one of the most famous traditional dishes in Greece and, of course, in Crete: it can be ordered in any tavern. Saganaki is usually served as an aperitif, before meals, or as one of the appetizers - meze. The dish is simple: it cooks in just a few minutes and is eaten even faster!



The word «saganaki» comes from the Greek name for a small frying pan with two handles. On menu you can often find “Saganaki Shrimp” or “Saganaki Mussels”: it turns out that this word means a way to cook this or that product; however, pans are now used in a variety of configurations. If the menu simply says saganaki, do not hesitate, we are talking about fried cheese; and no matter how strange it may seem to fry cheese for a newcomer in Crete - it is very tasty!

There are quite a few types of saganaki cheese. In Crete, they consume cheeses such as feta, kefalotyri, halloumi and even graviera. In the last century, special ways of serving fried cheese appeared: in a flaming skillet. Cheese is fried directly in burning oil and served to table. Lemon juice acts as the final chord; and in some modern recipes they began to use beer, and even to sprinkle the finished cheese meal with ouzo. Toasted cheese pieces with a golden crust are very fragrant!

Feta cheese can be fried just in flour, in batter with egg, in breadcrumbs, in batter with sesame seeds, in hot honey sauce: in general, there are many options. By the same principle, any hard yellow cheese turns into saganaki, but then the dish will be called “tyri saganaki”, that is, “saganaki cheese (τυρί)”.

FRIED FETA WITH HONEY
AND SESAME SEEDS

Saganaki feta with honey and sesame seeds is a very appetizing Greek treat. Fried cheese in breading goes well with honey, so it literally melts in your mouth.

Try to cook: it's easy and simple!

Cut the cheese into slices about 1.5 cm thick. Wipe them dry with a paper towel. Pour the flour onto a plate. Add pepper, paprika and mix. Beat 1-2 eggs.

Put all the cheese slices in the flour mixture and turn them over. Roll them in the egg and then again in the flour. The final touch is to sprinkle with sesame seeds.

Heat a frying pan with butter and put cheese on it. Please note: the oil should cover one third of each piece. Fry the cheese on both sides until golden brown.

It is better to put the finished cheese on a paper towel, which soaks up excessive oil, and to pour appetizing slices with honey before serving.

You should serve saganaki hot and with half a lemon (Greeks squeeze lemon on cheese already at the table). If you desire, you can decorate saganaki with tomatoes, lettuce and salad herbs.

If you are unable to find feta, you can replace it with any hard cheese or goat cheese. Enjoy your meal!

ИНТЕРЕСНО INTERESTING



По мнению большинства женщин, XXI веке брак не является обязательным

Most women think marriage is not compulsory in the 21st century

Начиная с 1980 года в отношении к браку в Греции произошли существенные изменения. В частности, женщины не торопятся с официальным узакониванием отношений, стараясь отложить свадьбу и остаться «свободными от обязательств».

Это выводы исследовательской программы «Δημογραφικά Προτάγματα στην Έρευνα και Πρακτική στην Ελλάδα» («Демографические проекты в области исследований и практики в Греции») под руководством Георгиоса Контоянниса, доктора демографии Университета Фессалии.

По данным исследований, с 1980-х годов женщины стали меньше выходить замуж, а число первых браков неуклонно уменьшается.

Общее число браков в 1979 году было 79 тысяч. В 1980-е годы оно не превышало 71 тысячу. В 2010 году для Греции был сформирован первый пакет экономической помощи. Обусловленные им меры экономии сказались на жизненном уровне населения, произошел перелом: с 2012 года браков стало менее 50 тысяч.

К 2021 году общая помощь Греции, начиная с 2010 года, составила 278 миллиардов евро, существенная часть которой ушла на выплату уже потраченных кредитов. Не удивительно, что в 2020 году зафиксировано всего 30 тысяч браков.

До середины 2000-х годов гражданские браки составляли лишь 1/4 ежегодных браков. Тенденция пар к выбору гражданского брака (рописи в мэрии) впоследствии усилилась, в результате чего данный вид бракосочетания составил 45-50% от общего числа за период 2011–2019 гг. Пандемия, согласно исследованиям, сильно повлияла на выбор людей (около 60% браков в 2020 г. были гражданскими). Похоже, что, хотя пандемия отбила у многих пар охоту вступать в брак в 2020 и 2021 годах, она не помешала за-



ключать им соглашения о совместном проживании*.

Что касается среднестатистического возраста вступления в первый брак, можно отметить, что он с 1980-х годов (в течение почти четырех десятилетий) непрерывно увеличивался. В результате чего женщины впервые в Греции будут выходить замуж в среднем в возрасте 30,5 года, что влияет на количество детей, которое у них будет. Шансы на зачатие и рождение детей быстро снижаются после 35 лет.

Кроме того, пары предпочитают гражданский брак либо договор о совместном проживании вместо традиционного религиозного брака. Таким образом, и количество деторождений вне брака, которое оставалось на низком уровне в Греции на протяжении XX века, постепенно увеличивается. Структура семейных отношений все больше отличается от той, которая была в Греции в прошлом. Увеличивается количество семей с одним родителем (матери-одиночки), а также все больше и больше пар расторгают свой брак.

КАК С ЭТИМ ВОПРОСОМ В РОССИИ?

В прошлом году в Москве было зарегистрировано более 110 тыс. браков. Это столетний рекорд. Правда, надо не забывать при этом, что территория города резко увеличилась, не говоря уже и о другой общеизвестной причине.

Since 1980, there have been significant changes in attitude towards marriage in Greece: women are in no hurry to legalize relationships officially, trying to postpone the wedding and remain “free from obligations”.

These are the conclusions of the research program «Δημογραφικά Προτάγματα στην Έρευνα και Πρακτική στην Ελλάδα» (Demographic Research and Practice Project in Greece) led by Georgios Kontogiannis, PhD in Demography. University of Thessaly.

Women have been getting married less since the 1980s, and the number of first marriages has steadily declined, according to research.

In 1979, total number of marriages was 79 thousand but in the 1980s, they did not exceed 71 thousand. In 2010, the first economic aid package was formed. The austerity measures caused by it affected the living standards of the population: consequently, less than 50 thousand marriages were contracted since 2012.

By 2021, total assistance to Greece since 2010 amounted to 278 billion euros, a significant part of which went to pay off loans already spent. Not surprisingly, only 30,000 marriages were recorded.

Until the mid-2000s, civil marriages

accounted only 1/4 of the annual conjugal contracts. The trend of couples to choose a civil marriage subsequently intensified. As a result, this marriage accounted for 45-50% of total conjugal unions for the period 2011-2019. Then there was a pandemic with 60% civil marriages in 2020; and it has not stopped couples from making cohabitation agreements*.

As for the average age at first marriage, it has been continuously increasing since the 1980s for almost four decades. As a result, women in Greece will marry at an age of 30.5 years, which affects the number of children, but their chances of conceiving and having children decline rapidly after the age of 35.

Couples prefer a civil marriage or a cohabitation agreement instead of a traditional religious marriage. Thus, the number of children born out of wedlock, which remained at a low level in Greece throughout the 20th century, is gradually increasing. The structure of family relations is increasingly different from that of the past time. The number of single parent families (single mothers) is on the rise; and more couples are dissolving their marriages.

HOW IS THIS ISSUE IN RUSSIA?

By the way, over 110,000 marriages were registered in Moscow last year. This is a hundred year-record. True, we must not forget at the same time that the territory of the city has increased dramatically, not to mention another well-known reason.

*FOR INFORMATION ONLY

A cohabitation agreement can be drawn up between couples of the same sex in the same way as between couples of the opposite sex. A cohabitation agreement is a private one whereby two adults arrange to live together.

This is an alternative for couples who have not yet decided, due to financial or other obstacles, to tie their lives together. A cohabitation agreement in many of its consequences is equated to marriage and, in combination with significantly lower cost and ease of conclusion, becomes especially beneficial.

The article was written using information from rua.gr/news

*ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ

Договор о сожительстве может быть составлен между однополыми парами так же, как и между разнополыми. Договор о сожительстве является частным соглашением, в соответствии с которым двое совершеннолетних людей организуют свое совместное проживание. Это является альтернативой для пар, которые еще не решили из-за финансовых или других препятствий связать свою жизнь брачными узами. Договор о сожительстве во многих своих последствиях приравнивается к браку и в совокупности со значительно более низкой стоимостью и простотой заключения становится особенно выгодным.

В статье использованы материалы rua.gr/news



ИНТЕРЕСНО INTERESTING

**ОТДЫХ НА МОРЕ.
ДЛЯ БОЛЬШОЙ СЕМЬИ
ИЛИ ДРУЖНОЙ КОМПАНИИ**

● Панорамные виды на море и курортный городок Агия Пелагия. Вилла круглый год сдается в аренду.

Вилла 3 уровня (520 кв.м) с крытыми террасами и балконами более 640 кв.м. 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 4.025 кв.м. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Возможна продажа виллы.



**REST ON THE SEA.
FOR A BIG FAMILY OR
A FRIENDLY COMPANY**

● Panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. The villa is rented all year round.

Villa for rent 3-level (520 m) with covered terraces and balconies over 640 sq.m./ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 4.025 sqm. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels).

From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway. Possible sale of the villa.

www.wildpearvilla.com

+30 693 2428237 | dvn7989110@gmail.com

**RENT A CAR IN CRETE
BEST OFFERS**



«LUXTRANSCRETE»
CARS OF OUR
COMPANY ARE
PROTECTED BY
FULLINSURANCE
COVERAGE OF
THE MAXIMUM
SET OF RISKS.

PHONE FOR INFORMATION: +306940160266

YOU CAN RESERVE A CAR AT www.luxtranscrete.com

Gregory's ^{est. 1972}

Γρηγόρης



Кофейни Грегориc разбросаны по всей Греции и Криту. Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece and Crete. On vacation, they will always be near you.

✓ **THE BEGINNING**

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегориc. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегориc продолжает расти. Сегодня это 8-ая крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

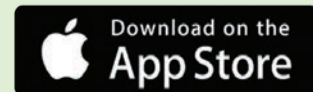
✓ **45 YEARS AND COUNTING**

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегориc каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

✓ **WHY GREGORY'S**

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегориc. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en



Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегориc прямо к себе на дом.

Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

СОВЕТУЕМ ADVISE

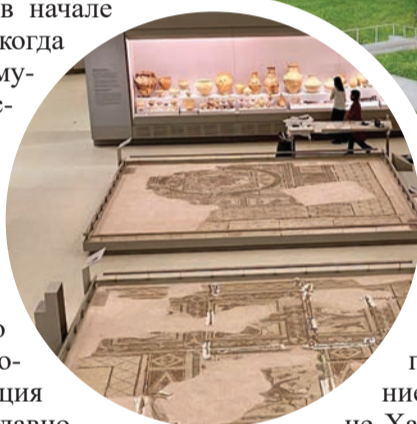
● Датой основания Археологического музея Ханьи принято считать 1962 год. Именно в этом году для выставления обширной городской коллекции археологических экспонатов было предоставлено здание церкви бывшего венецианского монастыря Святого Франциска, расположенное в Старом городе на улице Халидон (Chalidon).

Точная дата постройки этого храма неизвестна. Если верить упоминаниям в источниках, он уже существовал и выстоял во время разрушительного землетрясения 1595 года. На протяжении своей долгой истории назначение здания храма многократно менялось. При турках оно использовалось в качестве мечети Юсуфа Паши. В начале XX века здесь располагался кинотеатр, а в годы Второй мировой войны в здании хранили боеприпасы и военную технику. Последние изменения в интерьер внесли в начале 80-х и в 2000 году, когда Археологический музей нужно было расширить, – тогда он получил в дар большую частную коллекцию Кириакоса и Марики Мицотакис.

Отметим, что городская археологическая коллекция существует очень давно. Она выставлялась во многих общественных местах. Первоначально, с 1899 года, – в двух залах Дворца правосудия. После пожара 1934 года коллекцию перенесли в городскую гимназию, где она оставалась до прихода немецких захватчиков на Крит в 1941 году. Некоторое время коллекция занимала помещения мечети Кючук Хасан. А в 1962 году во временное пользование городские власти выделили здание старинной церкви на улице Халидон, 28, где в 1963 году и открылся Археологический музей.

«Временный» период существования Археологического музея Ханьи

Археологический музей Ханьи переехал В «НОВЫЙ ДОМ»



растянулся практически на 60 лет. В 2020 году это место закрылось, и музей начали перемещать в новое здание в историческом районе Халепа (Chalera) на улице Скра, 15 (Skra). В сезон 2022 года он полностью открылся.

Archaeological Museum of Chania (new), Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων
35.5168219994757,
24.03726955520489

<https://www.facebook.com/AMChania>

Новый музей площадью 6000 м² содержит около 3500 археологических находок (на 1000 больше, чем в старом здании).

В новом современном здании музея, спроектированном Bobotis + Bobotis Architects, размещены все текущие и дополнительные музейные экспонаты, мультимедийные элемен-

ты. В здании предусмотрены просторные выставочные залы, лекционный зал, который также будет использоваться для образовательных программ, амфитеатр на 140 мест, ресторан, книжный магазин, лаборатории и складские помещения.

Постоянная экспозиция Археологического музея Ханьи размещена в трех галереях на первом этаже и одной – на верхнем.

В первой галерее повествование начинается с самого раннего присут-

ствия человека в Ханье и продолжается представлением жизни доисторических поселений. Древние объекты и реконструкции раскрывают величие минойского прошлого Западного Крита, приход микенцев и подчеркивают важность дворцового центра Кидонии – современной Ханьи.

Во второй галерее рассказывается о создании городов-государств Западного Крита, в частности Кидонии, Аптеры и Лиги городов, основанной в III веке до н.э., известной как Ореи. Акцент экспозиции делается на производственной деятельности, чеканке монет, а также на торговле с Востоком и Западом, которая исследуется в специальной видеопрезентации.

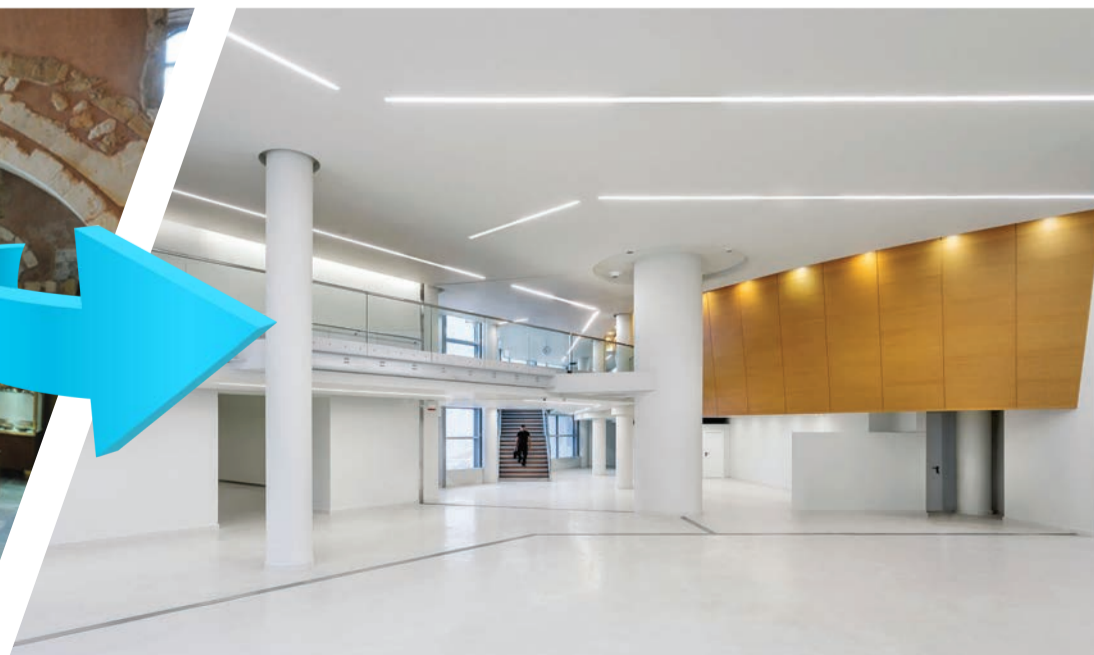
В третьей галерее раскрываются все аспекты повседневной жизни в исторические времена через множество артефактов и реконструкцию дома, разрушенного во время великого землетрясения 365 года н.э. Святилища, Асклепион Лиссос; типичные образцы скульптуры и погребальные памятники дополняют повествование о жизни жителей Западного Крита до IV века н.э.

В галерее на верхнем этаже выставлены многочисленные предметы из коллекции семьи Мицотакис, начиная с IV тысячелетия до н.э. до III века н.э.

Потребность в узнаваемом музее, учитывая его общественный и культурный характер, также была ключевым соображением при проектировании. Архитектурное решение создало потенциал для альтернативных мероприятий и выставок в новом музее и обозначило их интерактивный характер. В результате получилось здание, неподвластное времени.

О ВРЕМЕНИ РАБОТЫ МУЗЕЯ:

<https://archaeologicalmuseums.gr/en/museum/5df34af3deca5e2d79e8c161/archaeological-museum-of-chania>
<https://www.amch.gr/>



COBETUEM ADVISE



Archaeological Museum of Chania moved to a "new home"

● The founding date of the Archaeological Museum of Chania is considered to be 1962. It was this year that the church of the former Venetian monastery of St. Francis, located in the Old Town on Chalidon Street, was provided for an extensive city's collection of archaeological exhibits.

The exact date of construction of this temple is unknown. According to the references in the sources, it already existed and withstood the devastating earthquake of 1595. Throughout its long history, the purpose of the temple building has changed many times. Under the Turks, it was used as the mosque of Yusuf Pasha. At the beginning of the 20th century, a cinema was located here, and during the Second World War, ammunition and military equipment were stored in the building. The last changes to the interior were made in the early 80s and in 2000, when the Archaeological Museum needed to be expanded, after receiving as a gift a large private collection of Kyriakos and Marika Mitsotakis.

Note that the city's archaeological collection has existed for a very long time and was exhibited in many public places: initially, since 1899, in two halls of the Palace of Justice. After a fire in 1934, the collection was transferred to the city gymnasium, where it remained until the German invaders arrived in Crete in 1941. For some time, the collection occupied the premises of the Küçük Hasan mosque. And in 1962, for temporary use, the city authorities allocated the building of an ancient church on 28 Khalidon Street, where the Archaeological Museum has been opened in 1963.

The "temporary" period of the Archaeological Museum of Chania stretched for almost 60 years. In 2020, this place was closed, and the museum began to be moved to a new building in the historical area of Chalepa at 15 Skra Street. In the 2022 season it was fully opened.

Archaeological Museum of Chania (new), Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων 35.5168219994757, 24.03726955520489

The new 6,000 m² museum building contain about 3,500 archaeological finds (1,000 more than in the old one). Designed by Bobotis + Bobotis Architects, this house have all current and additional museum exhibits with multimedia elements. The building includes spacious exhibition halls, a lecture hall that will also be used

for educational programs, a 140-seat amphitheater, a restaurant, a bookstore, laboratories and storage facilities.

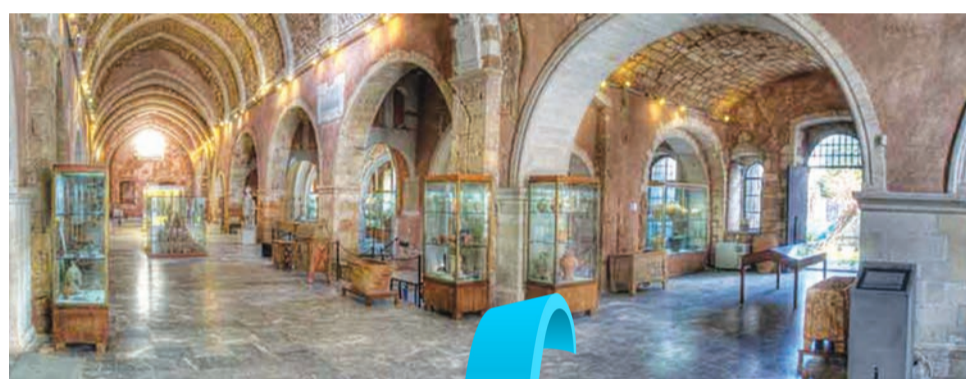
The permanent exhibition of the Archaeological Museum of Chania is set out in three galleries on the ground floor and one on the upper floor of the building. In the first gallery, the narrative opens with the earliest human presence in Chania, continuing with the presentation of prehistoric settlement life. Ancient objects and reconstructions associated with public and private life reveal the splendour of the Minoan past of West Crete, the coming of the Mycenaeans, and highlight the importance of the palatial centre of Kydonia, present-day Chania.

In the second gallery, the exhibition continues into historical times and the establishment of the city-states of West Crete, notably Kydonia, Aptera and the League of cities established in the 3rd c. BC, known as the of the Oreioi. Emphasis is placed on productive activities, alliances, coinage and also the commerce with East and West, which is explored in a special video presentation.

In the third gallery, aspects of everyday life in historical times unfold through a multitude of artefacts and the reconstruction of a house that was destroyed in the great earthquake of 365 AD. Sanctuaries and religious customs, the Asklepion of Lissos, funerary practices and representative examples of sculpture and funerary monuments complete the narrative of the life of the people of West Crete up to the 4th c. AD.

In the gallery on the upper floor are exhibited numerous objects from the family Mitsotakis Collection, ranging from the 4th millennium BC to the 3rd c. AD.

The need for a recognizable museum, given its public and cultural nature, was also a key design consideration. The architectural solution created a potential for alternative events and exhibitions in the new museum and marked their interactive nature that resulted in a timeless building.



АРЕНДА АВТО НА КРИТЕ КРУГЛЫЙ ГОД
ЛУЧШИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ



Suzuki Swift



Citroen C1 Cabrio



Suzuki Vitara



Volkswagen Polo



Peugeot Expert



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

АВТОМОБИЛИ НАШЕЙ КОМПАНИИ ОБЕСПЕЧЕНЫ ПОЛНЫМ СТРАХОВЫМ ПОКРЫТИЕМ ОТ МАКСИМАЛЬНОГО НАБОРА РИСКОВ.

ТЕЛЕФОН ДЛЯ СПРАВOK: +306940160266

ABOUT THE OPENING HOURS OF THE MUSEUM:
<https://archaeologicalmuseums.gr/en/museum/5df34af3deca5e2d79e8c161/archaeological-museum-of-chania>
<https://www.amch.gr/>

ЗАБРОНИРОВАТЬ АВТОМОБИЛЬ МОЖНО НА САЙТЕ www.luxtranscrete.com

ПРИРОДА NATURE



Авокадо на Крите. Аргирупполи

Avocado in Crete and Argiroupoli

Кроме того, на Крите научились делать из авокадо как уникальные продукты, так и оригинальную косметику. Для многих станет открытием, что не только критские оливки, но и авокадо – это практически «живая аптека», способная излечить от многих заболеваний.

Так что же таит в себе этот с виду невзрачный темно-зеленый плод, напоминающий по форме грушу?

Прежде всего, авокадо – это строительный материал для клеток и тканей человека, содержащий углеводы, белки и жиры. В нем есть такие витамины, как РР, А, С, К, Е, фолиевая кислота, хорошо влияющие на обменные процессы организма, а также необходимые для здоровья микроэлементы: железо, кобальт, марганец, медь, сера, фосфор, калий, кальций, натрий.

Люди, постоянно употребляющие авокадо, имеют отличный иммунитет, хорошее настроение и прекрасный внешний вид, что доказано медицинскими исследованиями в разных странах.

Кроме этого, японские ученые выявили явную пользу авокадо для больных с заболеванием печени. В США сделаны первые шаги для изучения влияния авокадо на раковые клетки. В частности, отмечено, что этот плод прекрасно подходит для профилактики рака полости рта. Содержание жира в авокадо только на пользу: мононенасыщенные жиры повышают уровень «хорошего» холестерина практически так же, как и оливковое масло, что очень полезно для сердца.

Для тех, кто соблюдает диету, пост или является вегетарианцем, это просто незаменимый продукт, поскольку содержит 18 аминокислот, формирующих белок. Авокадо защищает органы зрения, так как содержит каротиноиды и большое количество витамина А. Уникальное сочетание витаминов Е и С, селена, каротиноидов, омега-3 жирных кислот, цинка и фитостеролов обеспечивают противовоспалительный эффект. Плод авокадо помогает предотвратить остео- и ревматоидный артриты.

Особой популярностью авокадо пользуется у представительниц прекрасного пола. Этот плод, помимо всего прочего, содержит биологически активные вещества, сходные с гормонами. После 40 лет, когда в организме начинает снижаться выработка эстрогена, употребление авокадо в пищу поможет улучшить самочувствие и выглядеть красиво. В гинекологии авокадо лечит определенные

● Авокадо принято считать экзотическим фруктом, родина которого – Африка, Бразилия, Австралия. Но авокадо растет и в Греции! Правда, как правило, только на Крите, в отдельных районах острова, где климат умеренный и достаточно воды. Здесь выращивают авокадо высокого качества и уникального вкуса. Критяне добавляют этот фрукт в салаты с лимоном и оливковым маслом. Попробуй их!



виды бесплодия, фригидности и положительно влияет на повышение мужской потенции.

На Крите обязательно найдите натуральную косметику на основе масла авокадо от семейной компании-производителя Lappa Avocado. Свою историю компания начала в 1984 года, заложив плантацию в 500 деревьев для производства масла авокадо недалеко от деревни Аргирупполи. В настоящее время плантация разрослась до 2500 деревьев, и с каждым годом это число увеличивается. Опыт, приобретенный с годами, и возросшие объемы производства позволили компании начать выпуск натуральной косметики на основе масла авокадо собственных торговых марок Lappa Avocado и Crete beauty. В самой деревне находится и известный магазин косметики этой компании. Вся косметика натуральная, созданная по семейным рецептам. Некоторые туристки специально каждый год приезжают в Аргирупполи за этими кремами.

Компания Lappa Avocado – первый и крупнейший производитель органической косметики из масла авокадо на Крите. Идея органической косметики на основе масла авокадо возникла от матери владельца компании, которая на протяжении многих лет страдала от псориаза (хроническое заболевание кожи). Необходимость лечения и

побудила изучить более внимательно полезные свойства масла плодов авокадо, веками используемого для лечения кожи и поддержания ее в тонусе.

Так был создан бренд Lappa Avocado летом 1996 года, включающий три продукта: масла авокадо, мыло и лосьон для тела на основе масла авокадо (без использования консервантов). С течением времени ассортимент и количество выпускаемой натуральной косметики под торговыми марками Lappa Avocado и Crete beauty увеличивается.

Натуральная (органическая) косметика компании Lappa Avocado направлена в первую очередь на аудиторию с высокой чувствительностью кожи и аллергическим проявлением на внешнее воздействие. А также для всех, кто хочет получить отличный результат в увлажнении и питании кожи.



АРГИРУПОЛИ

Помимо плантаций с деревьями авокадо утопающая в зелени деревня Аргирупполи известна своими ручьями и водопадами, в которые изящно вписаны таврены, предлагающие гостям блюда из пресноводной рыбы.

Аргирупполи принадлежит к муниципальному образованию Лаппа на территории муниципалитета Ретимно. От города Ретимно до Аргирупполи – примерно 25 километров. В деревню легко можно добраться на машине, двигаясь по трассе на юго-запад от Ретимно и ориентируясь на указатели. С вокзала Ретимно до Аргирупполи по будням ходит рейсовый автобус.

Деревня находится в горах, на высоте 700 метров над уровнем моря. До морского побережья отсюда примерно семь километров. Когда-то на месте Аргирупполи находился богатый и независимый античный город Лаппа. Римляне, большие любители водных процедур, построили на здешних источниках бани и акведуки.

Слава о сильных, выносливых наемниках из Лаппы гремела по всей Греции. Иметь таких солдат в своей дружине почитал за честь каждый знатный вельможа. Городской гарнизон Лаппы был грозной силой, поэтому иноземные захватчики до поры до времени обходили город стороной. Только в 68 году до нашей эры римским войскам под предводительством Квинта Цецилия Метелла удалось захватить и разрушить непокорную Лаппу. Но уже в 31 г. до н.э. Лаппа переживает возрождение, став еще более сильным и значимым городом, возводившим новые здания, термальные ванны и даже чеканившим собственную монету. Но в 824 г. н.э., после разрушения арабами, история славного города Лаппа прерывается...

Звездным часом для Аргирупполи стал 1878 год: именно здесь было провозглашено присоединение Крита к Греции. Сегодня Аргирупполи – тихая горная деревенька с населением около 400 человек. Туристы приезжают сюда, чтобы полюбоваться античными руинами, насладиться красотой знаменитых источников и отведать вкуснейших блюд в тавернах, в том числе – с местным авокадо.

Аргирупполи (Argiroupoli, Αργιρούπολη):
DD 35.286750, 24.332361. DMS
35°17'12.3"N, 24°19'56.5"E

ПРИРОДА NATURE

● Do you know that in Crete are growing avocados? Yes, they are!

Avocados are growing in parts of Crete with temperate climate and enough water. Here the avocado is characterized by high quality and unique taste! On Crete, they are accustomed to adding avocados to salads with lemon and olive oil! Try them!

Avocado is considered an exotic fruit and often, when talking about it, one mentions as places of its growth Africa, Brazil, Australia, the tropics and subtropics.

The avocado grows also in Greece! However, as a rule, only in Crete! And here they have already learned how to make from this fruit both unique products, and original cosmetics. For many it will be a discovery that not only Cretan olives, but also avocados are practically "live pharmacies", capable of curing many diseases.

So, what is hidden in this unrepresentable pear-shape dark-green fruit?

The most important is that avocado is a building material for human cells and tissues. It contains carbohydrates, proteins and fats, such vitamins as PP, A, C, K, E, folic acid, which have a good effect on the metabolic processes of the body, as well as microelements essential for health: iron, cobalt, manganese, copper, sulfur, phosphorus, potassium, calcium, and sodium.

People, consuming avocados regularly, have excellent immunity, good mood and beautiful appearance: it's proved by medical research in different countries.

For example, in Japan, scientists have shown a clear benefit of avocado for patients with liver disease. In the US, the first steps have been taken to study the effect of avocado on cancer cells: it was noted that this fruit is perfectly suitable for the prevention of oral cancer. The fat content in avocados is only beneficial: monounsaturated fats increase the level of "good" cholesterol, almost as much as olive oil and it's very useful for the heart.

For those who follow a diet, fasting or is a vegetarian—it's just an indispensable product containing 18 amino acids that form a protein. Avocado protects the eyes, because it contains carotenoids and large amounts of vitamin A. A unique combination of vitamins E and C, selenium, carotenoids, omega 3 fatty acids, zinc and phytosterols provide anti-inflammatory effect. Fruit avocado helps prevent rheumatoid and osteoarthritis.

Avocado is a hit with the women. Among other things, this fruit contains biologically active substances similar to hormones. After 40 years, when the body begins to decline in the production of estrogen, eating avocados will help improve well-being and beautiful outlook. In gynecology, avocado treats certain types of infertility, frigidity and positively affects the increase in male potency.

In Crete, be sure to find natural cosmetics based on avocado oil from



the family company-manufacturer "Lappa Avocado", which began its history in 1984, planting 500 trees for manufacturing of avocado oil near the Cretan village of Argyroupoli. Currently, this plantation has grown to 2500 trees increasing in number every year. The experience, gained over the years, and the increased manufacturing of oil allowed the company to begin the production of natural cosmetics based on avocado oil of its own trademarks "Lappa Avocado" and "Crete beauty". In the village, there is a well-known cosmetics store of the company. All cosmetics are natural, created according to family recipes. Every year, some tourists come especially to Argyroupoli for creams made from olive oil and avocados.

The company is the first and largest producer of organic cosmetics from avocado oil in Crete. The idea of organic cosmetics based on avocado oil originated

from the mother of the owner. For many years she suffered from psoriasis. If one does not know, it's a chronic non-contagious skin disease. The need to treat and alleviate her problems prompted the study more thoroughly the useful properties of avocado fruit oil, used for centuries to treat the skin and keep it toned.

So the Lappa Avocado brand was created in the summer of 1996, consisting of only 3 products: avocado oil, avocado oil soap, avocado oil-based body lotion manufactured without preservative products. Over time, thanks to the impeccable quality and demand for products, the range and quantity of natural cosmetics under the trademarks "Lappa Avocado" and "Crete beauty" is increasing.

Natural (organic) cosmetics company Lappa Avocado is aimed primarily at the audience with high sensitivity of the skin and allergic reactions to external exposure, as well as at everyone wanting to get an excellent result in moisturizing and nourishing his skin from head to foot.

ARGYROUPOLI

Additionally to plantations with avocado trees, the drowning in greenery village of Argyroupoli is known for its creeks and waterfalls (fairly full-flowing springs) surrounded with taverns offering guests dishes from freshwater fish. Different eras have very curiously intertwined here.

In the regional unit of Rethymno, the village of Argyroupoli belongs to the municipality of Lappa and is about twenty-five kilometers away from the city of Rethymno. It can be easily reached by car, moving along the road south-west of Rethymno and being guided by the signs. On weekdays, there is a regular bus service from Rethymno Train Station to Argyroupoli.

The village is in the mountains, at an altitude of about 2 300 feet above sea level. The sea coast is about seven kilometers away from here. Once upon a time in the place of Argirupoli was a very rich and independent ancient city of Lappa. Romans, great lovers of water procedures, built baths and an aqueduct on local sources.

There were strong, enduring mercenaries from Lappa whose fame spread throughout Greece. To have such soldiers as his guards was an honor for every nobleman. The city garrison of Lappa was a formidable force, so the foreign invaders paced the city for a while until the time came. Only in 68 BC, the Roman troops under the leadership of Quintus Caecilius Metellus managed to occupy and destroy the rebellious Lappa. But already in 31 BC Lappa is experiencing a revival, becoming an even stronger and more significant city, erecting new buildings, thermal baths, and even minting its own coins. Only in 824 the history of the glorious Lappa is finished after the destruction of the city by the Arabs.

Argyroupoli survived its last stellar hour in 1878: it was here that the annexation of Crete to Greece was proclaimed. Since then, Argyroupoli is a quiet mountain village. Today its population is about 400 people. Tourists come here to admire the ancient ruins, enjoy the beauty of the famous springs and taste delicious dishes in taverns. It's necessary also to mention about a famous two thousand years old plane tree growing in the vicinity of the village.

Argyroupoli (Αργυρούπολη):

DD 35.286750, 24.332361. DMS 35°17'12.3"N, 24°19'56.5"E



СОВЕТАМ ADVISE



● **Прекрасный сувенир с Крита – мыло на оливковом масле. Его на острове очень много – дорогого, дешевого, простого классического и с разными экстрактами, от известных производителей и крошечных семейных предприятий. Очень вкусный запах у розового оливкового мыла, мыла с ромашкой, с алоэ. Оно источает аромат даже в упаковке. Это мыло мягко очищает и прекрасно увлажняет сухую и чувствительную кожу, отлично подходит как взрослым, так и маленьким детям.**

Когда древние египтяне хотели стать чистыми, они растирали оливковое масло по коже, масло прилипало к грязи, и его можно было соскрести. В Месопотамии научились вносить кальцинированную соду в оливковое масло, и это стало первым мылом.

Оливковое масло используется в производстве мыла в течение тысяч лет. Оно, как и все жиры и масла, превращается в мыло после добавления щелочи (кальцинированная сода очень похожа на щелочь). На протяжении веков улучшался процесс изготовления мыла из оливкового масла, использовались различные другие масла и смеси, а также добавки – от водорослей до минералов.

В VI веке в Марселе была открыта фабрика мыла на основе оливкового масла. Затем были созданы другие – в Генуе, Лиссабоне и Константинополе (позднее в Стамбуле).

В конце XVII века был принят закон «Савон де Марсель» («Марсельское мыло»), закрепивший наименование «марсельское мыло» за мылом, сделанным в Марселе и его окрестностях, а также регламенти-

рующий его производство. Закон предписывал использовать в производстве соду или золу, а также оливковое масло, напрямую запрещая использование животных жиров «под угрозой конфискации имущества». Закон также обязывал останавливать производство летом во избежание проблем с качеством. Соответствие этому закону обеспечивает качество марсельского мыла и сегодня. Впоследствии появились дополнения к закону, разрешающие использование других натуральных масел.

Марсельские мыльные фабрики



обычно использовали в производстве оливковое масло из области Прованс (Франция). Но из-за плохих тамошних урожаев французские торговцы в поисках сырья прибыли на Крит. В это время Османская империя уже оккупировала остров, а Франция к тому времени была первой европейской страной, установившей дипломатические и торговые отношения с этой империей. Соответственно, она первой стала пользоваться привилегиями, называемыми капитуляциями.

В течение XVIII столетия объемы оливкового масла, экспортируемого Критом, удвоились. Его качество тогда не регулировалось, и на протяжении большей части XVIII и XIX веков европейские наблюдатели отмечали: оливковое масло, поступающее с Крита, пригодно только для производства мыла. А поскольку рынок масла в основном был ориентирован на мыловарение, не было никакого экономического стимула для улучшения его качества.

В течение почти двух столетий большая часть индустрии «мыла Марселя» зависела от оливкового масла именно с Крита. В то же время развивалось «мыльное» производство и на Крите: там было 45 мыльных заводов, в которых использовалось порядка 2,5 млн тонн оливкового масла в год. Большие суда в 150-170 тонн были построены в Сфакии для перевозки мыла в Константинополь, Салоники, Смирну и Сирию.

Один из путешественников, побывав в Ираклионе в 1881 году, пишет: «Мыльная фабрика Ираклиона производит отличное душистое мыло. Льняное мыло «Ираклион» не только чище, чем с использованием любых других добавок, но также выделяет приятный запах...»

Критское оливковое масло по-прежнему является хорошей основой для мыла.

С целью попасть в Книгу рекордов Гиннеса на Крите решили создать самую длинную цепочку, состоящую из брусков мыла ручной работы. Члены общества социальной солидарности Κοινωνικής Αλληλεγγύης Ροδιάς «Ανασεμιά» при содействии нома Ираклион сделали попытку побить рекорд Гиннеса. Мероприятие состоялось 2 сентября в деревне Родья Малевизии, недалеко от Ираклиона. Создатели проекта выложили из мыла линию длиной в 1100 метров. Для производства этого мыла использовались традиционные рецепты. В основе – оливковое масло, в составе – ароматические и лекарственные растения местной флоры. Мыло распространялось бесплатно среди всех присутствующих. Кроме того, на главной площади деревни состоялся концерт артистов традиционной и современной музыки и другие праздничные мероприятия.

ПРОИЗВОДИТЕЛИ МЫЛА НА КРИТЕ

Minoan Life – небольшая, по европейским меркам, компания, специализирующаяся на производстве продукции из натурального сырья (масел, трав, меда, винограда). Компания зарегистрирована в Ираклионе. Выпускает по собственным рецептам: натуральную косметику, мыло из оливкового масла, травы и специи, оливковое масло, мед, грече-



ские сладости и вина. На Крите товары этой фирмы можно встретить почти на каждом шагу.

Если вам привезли в подарок или же вы сами купили мыло CRETE, в качестве можете не сомневаться. Оно одно из самых простых в линейке, без отдушек, красителей, яркой упаковки. Но в его простоте как раз и кроется совершенство природы.

Брусок мыла цвета хаки и пахнет хозяйственным мылом. Дает сравнительно небольшое количество нежной

COBETUEM ADVISE

пены, хотя мылятся отменно. Не раскисает от влаги в ванной комнате и при стирке не оставляет зеленоватых разводов на белой одежде, не сушит и не стягивает кожу. Мыло очень деликатное, да и запах выражен не так явно. С удовольствием рекомендую его обладательницам всех типов кожи (вся продукция Minoan Life проходит дерматологический контроль).

<https://www.facebook.com/minoanlife/>

Критская компания Sgouromallis была создана в 2003 году. Базируется в Суда (Ханья). Kalliston – их первая линейка, в ней очень много видов мыла с различными экстрактами и ароматами (лаванды, розы, жасмина, граната, сандалового дерева, ванили), а также соли для ванн, пемза и другие мелочи. Мыло Kalliston чуть жестче мыла Crete Minoan Life. Очень приятный и качественный продукт с бесподобным ароматом, основную оливковую составляющую которого как бы обволакивает фиолетовая сладость. Аромат звучит насыщенно и ярко, но благородно. Мыло дает очень мелкую, нежную и немного маслянистую пену, при этом отмывает кожу до характерного скрипа. Люди с нормальной и жирной кожей не почувствуют вообще никакого дискомфорта.

<https://www.kalliston-olive.gr>

У компании есть и другая линейка – Elotia. Она, к сожалению, без мыла – в ней кремы для тела, масла, лосьоны, пилинг, антивозрастная косметика. Составы тоже натуральные с экстрактами граната, алоэ, папоротника, маслами авокадо, аргании.

<https://www.elotia.gr>



С 1989 года компания APHRODITE специализируется на разработке и производстве инновационных косметических средств по уходу за кожей на основе органического критского оливкового масла. Расположена в Амударе (Ираклион).

На данный момент в коллекцию APHRODITE входят более 100 разнообразных косметических средств, включая и мыло. Производят мыло без отдушек, которое идеально подходит для чувствительной и страдающей аллергией кожи. Прекрасный выбор для тех, кто предпочитает мыло без аромата. Выпускают также оливковое мыло-скраб для интенсивной очистки кожи и несколько видов ароматного мыла.

www.aphroditedirect.com

Creta Carob была основана в 2006 году и начала свою деятельность в 2011-м. Это семейная компания, основным направлением которой является производство различных биологических продуктов из стручков рожкового дерева. Creta Carob расположена в маленькой деревне Аргируполи и имеет единственный на весь остров и на всю Грецию завод по производству эроба. Производит косметическое мыло ручной работы, изготовленное из

натурального оливкового масла и стручков рожкового дерева.

<https://cretacarob.com>

В 2002 году компания BIOselect приступила к производству высококачественных экологически чистых критских пищевых продуктов, таких как оливковое масло «экстра вирджин», ароматические травы и мед. В 2005 году, в ответ на растущие потребности греческого и мирового рынка, компания создала сертифицированную линию органической косметики BIOselect.

Компания производит натуральное мыло из оливкового масла ручной работы с разными ароматами. Например, мыло с лавандой, известной своими успокаивающими эффектами.

<https://www.bioselect.gr/>

Производственная лаборатория Evergetikon находится в Скалани, рядом с Дворцом Кносса. Мыло Evergetikon изготовлено из лучших натуральных материалов и обеспечивает глубокое очищение и увлажнение кожи. Оно идеально подходит для лица и тела.

<http://www.evergetikon.gr/en/>

Красоты вам и здоровья!

Виктор Дубровский



● A beautiful Cretan souvenir is olive oil soap. There is a lot of it on the island: expensive, cheap, simple classical and with different extracts from well-known manufacturers or tiny family businesses. Very tasty smells have pink olive soap, soap with chamomile or with aloe. The soap exudes aroma even in its package, gently cleanses and perfectly moisturizes dry and sensitive skin; it's great for both adults and young children.

When the ancient Egyptians wanted to purify themselves, they rubbed olive oil over the skin: it stuck to the dirt and could be scraped off. In Mesopotamia,



they learned how to combine soda ash and olive oil forming the first soap.

Olive oil has been used in the production of soap for thousands of years. Like all fats and oils, it turns into soap after the addition of alkali: calcined soda is very similar to alkali. Over the centuries, the process of making soap from olive oil was improved; various other oils mixed with olive oil were used, as well as additives from algae to minerals.

In the 6th century, a soap factory

GREECOVILLAS
ПОТРЯСАЮЩИЙ ОТДЫХ В ГРЕЦИИ

+30 2810 240010, +30 693 2428237

ОБРАТНЫЙ ЗВОНОК

festa.holidays

info@festaholidays.gr



ВИЛЛЫ ОТЕЛИ КУРОРТЫ ЭКСКУРСИИ УСЛУГИ СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЯ О НАС



ГРЕЧЕСКИЙ ТУРОПЕРАТОР FESTA HOLIDAYS & GREECOVILLAS НА ОСТРОВЕ КРИТ
АВТОРСКИЕ ПРОГРАММЫ ГРЕЧЕСКОГО ЛЕТА

WWW.GREECOVILLAS.COM

COBETVEM ADVISE

based on olive oil was opened in Marseille. Then other soap factories were set up in Genoa, Lisbon and Constantinople.

At the end of the 17th century, the law on «Savon de Marseille» was enacted, fixing the name «Marseille soap» for soap made in Marseille and its environs, as well as regulating its production. The law ordered the use of soda or ash, as well as of olive oil, directly prohibiting the use of animal fats «under the threat to seize property.» It also ordered production stoppage in summer to avoid quality problems. Compliance with this law ensures also today the quality of Marseille soap. Subsequently, there were additions to the law, allowing the use of other natural oils.

Marseille soap factories have traditionally used olive oil from the Provence region in France. Due to poor harvests in France, French traders arrived in Crete looking for extra virgin olive oil to supply soap factories in Marseille. At this time the Ottoman Empire already occupied Crete, but by the time France was the first European country to establish diplomatic and trade relations with the Empire and the first enjoyed privileges called capitulations.

During the 18th century, the amount of olive oil imported from Crete doubled. The quality of it was not regulated, and for most of the 18th and 19th centuries, European observers only noted that the quality of the olive oil coming from Crete was suitable for production of soap. Since the oil market was mainly for soap making, there was no economic incentive to improve its quality.

For most of the two centuries, olive oil soap was known as Marseille soap, but at the same time most of the industry producing this soap depended on olive oil from Crete, and the soap production has become an important industry in Crete: there were there 45 soap factories, which used about 2.5 million tons of olive oil per year. Large ships of 150-170 tons were built in Sphakia to transport soap to Constantinople, Thessaloniki, Smyrna and Syria.

One of the travelers, who visited Heraklion in Crete in 1881, writes: «The soap factory of Heraklion produces an excellent fragrant soap. Flax soap «Heraklion» is not only cleaner of ones using any other additives, but also gives off a pleasant smell, even if the soap does not mix with aroma ...»

Cretean olive oil is still a good basis for soap.

To get to the Guinness Book of Records, they decided in Crete to create the longest

chain, consisting of handcrafted soap bars. Members of the Society for Social Solidarity Κοινωνικής Αλληλεγγύης Ροδιάς «Ανασεμιά» with the assistance of the Heraklion regional unit tried to break the existing Guinness record. The event took place on September 2 in the village of Rodia Malevizia near Heraklion in Crete. The creators of the project laid out a line of soap bars length of 3 609 feet. Traditional recipes were used to produce this soap. Olive oil was the basis for it, and the composition also included aromatic and medicinal plants of the local flora. The soap bars were distributed free of charge to all present, and at the main square of the village there were a concert of artists of traditional and



modern music, and other festive events.

SOAP PRODUCERS IN CRETE

Minoan Life is a small company by European standards, specializing in the products from natural raw materials (oils, herbs, honey and grapes). The company is registered in Heraklion and manufactures natural cosmetics, soap from olive oil, herbs, spices, olive oil, honey, Greek sweets, and wines by using its own recipes. Its goods can be found almost at every step in Crete.

If someone has brought as a gift for you CRETE soap or if you yourself decided to purchase it on the island, you can have no doubt about it. It's one of the simplest in the line—without perfumes, dyes and bright packaging: the perfection of nature lies just in its simplicity.

The khaki-colored soap bar smells of household soap and gives a relatively small amount of gentle foam,

although you get an excellent lather. It doesn't become sticky from moisture in the bathroom and not leave greenish stains on white clothes after washing, not dry or tighten your skin. The soap is very delicate and has a very light smell. I recommend it to all, regardless of the skin types: all Minoan Life products undergo dermatological control.

<https://www.facebook.com/minoanlife/>

for all parts of the body, oils, lotions, peeling and anti-aging cosmetics. Their compositions are also natural with extracts of pomegranate, aloe, fern, avocado oil and Argania. They are more complicate and diverse.

<https://www.elotia.gr>

Since 1989, APHRODITE is a company specializing in the development and manufacture of innovative skincare cosmetics based on organic Cretan olive oil. It's located in Amoudara, in the regional unit of Heraklion.

At the moment, the APHRODITE collection includes more than 100 various cosmetics, including soap. They produce fragrance free soaps, which are ideal for sensitive and allergic skin: a perfect choice for preferring soap without flavor. They also produce olive soap (a scrub for intensive skin cleansing) and several types of fragrant soap.

www.aphroditedirect.com

Creta Carob was founded in 2006 but started operating in 2011. It is a family company aiming mainly at a manufacturing of various biological products from locust bean pods. Creta Carob is located in a small village called Argyroupoli on the island of Crete. It has the only carob plant in the whole of Greece and manufactures handcrafted cosmetic soap from natural olive oil, and carob.

<https://cretacarob.com>

In 2002 a BIOselect company began to produce high-quality ecologically clean food from Crete, such as extra virgin olive oil, aromatic herbs and honey. In 2005, in response to the growing needs of the Greek and world market in organic cosmetics, it created a certified line of organic BIOselect cosmetics.

The company manufactures handcrafted natural soap from olive oil with different flavors: for example, soap with lavender, which is known for its soothing effects helping to relax.

<https://www.bioselect.gr/>

The Evergetikon production laboratory is located in Skalani, next to the Palace of Knossos. Evergetikon soap is made of the best

natural materials and provides a deep cleansing-moistening regeneration. It's ideal for the face and body.

<http://www.evergetikon.gr/en/>

We wish you a good day with health and beauty!

A Cretan company Sgouromallis was established in 2003 and is based in Souda, in the Chania regional unit. Kalliston is its first line product, includes many kinds of soaps with various extracts and aromas (lavender, rose flower, jasmine, pomegranate, sandalwood, vanilla). It produces also bath salts, pumice and other trifles. Kalliston soap is a bit harder than a Minoan Life one. It's a very pleasant high-quality product with an incomparable aroma, as much as a purple sweetness floats around the main olive component of it. The aroma is rich and bright, but, at the same time, is subtle and noble. The soap gives a very fine, delicate and slightly oily foam, while washing the skin to a characteristic squeak. People with normal and oily skin will not feel any discomfort at all.

<https://www.kalliston-olive.gr>

Elotia belongs to another product line of the company, unfortunately, without soap: there are there creams



РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT



По греческим мотивам

● Если жарким летне-московским полднем спуститься по Кузнецкому Мосту и свернуть на Неглинную, то в ряду кафешек слева вдруг обнаружится родное – «The Greeks». Заглянем?

Столики на открытой веранде прячутся в зелени и цветах – просто оазис в центре столицы. Внутри ресторана зелени и прохлады не меньше, хотя кухня прямо посреди общего зала, за стойкой зеленого мрамора. А на ней... просто критский рыночек-лайки – не иначе! Зеленые лаймы и рыжие апельсинки, румяные помидоры и огненные перцы, баклажаны-фиолет и лимоны-солнце...



Где расположить-ся? В райских кушах веранды? На мягком диване под «огнедышащей» скалой с древнего Санторини? Или у стойки, за которой колдуют повара? Заказал, например, хорьятики – и наблюдай за процессом его создания.

Греческий салат тут особенный – с карамелизированными оливками. И привычные мусака, дзадзики, даже пита – в авторском варианте.

– Видите ли, мы не позиционируем себя как ресторан аутентичной греческой кухни – скорее средиземноморской, с греческим акцентом, – объясняет менеджер ресторана. – И наш шеф-повар создает свои блюда по греческим мотивам, так сказать.

У именитых рестораторов Анто́на Пинского и Владимира Чистякова уже были (и есть) проекты национальных кухонь. Теперь в их ряду и «The Greeks», свидетельствующий о симпатиях авторов к Средиземноморью...

«Греческие мотивы» вкусны, хозеява приветливы, а сомелье и вовсе по-гречески лучезарен. Не хотите убедиться? Будете в Москве – милости просим на Неглинную, 15.

<https://pinskiy.co/restaurant/greeks>

Греческая таверна «Порто Миконос» в центре Москвы

● В центре Москвы, на Сущевской улице, можно оказаться на настоящем греческом острове, где царит гостеприимство, присущее эллинам, и где можно познакомиться с традиционными блюдами Греции: знаменитым салатом хорьятики (известным в России как «греческий»), мусакас и конечно же с мясными и рыбными блюдами на гриле, такими как паидакья, ципура и хтаподи, способ приготовления которых в Элладе неповторим!

В 2020 году ресторан впервые получил официальное звание «Ambassador for Greek Gastronomy 2020». А в 2023 году он вновь подтвердил свое звание Амбассадора греческой гастрономии, получив три награды международной премии GREEK TASTE BEYOND BORDERS® GTBB: – ресторан в номинации AUTHENTIC GREEK CUISINE;

– шеф-повар Янис Хрисохоидис в номинации Executive Chef (Золотая медаль почета);

– управляющий Стефанос Семертзидис в номинации F&B General Manager (Золотая медаль почета).

Ресторан является признанным представителем греческой гастрономии.

Сейчас в России греческие средиземноморские блюда стали популярными как никогда ранее. Гости с удовольствием проводят в «Порто Миконос» семейные обеды, деловые встречи и романтические ужины,

плавно переходящие в веселые греческие вечеринки с танцами.

По будням с 12:00 до 16:00 в ресторане представлены домашние греческие обеды, а также до 17:00 действует 20-процентная скидка на все меню. Со среды по воскресенье в «Порто Миконос» звучит «живая» музыка – бузуки!

Ресторан также востребован как организатор кейтерингов в Москве под девизом «Греция всегда рядом!». Индивидуальный подход и большой опыт в организации подобных мероприятий позволяют «Порто Миконос» представлять Грецию и ее традиционную кухню наилучшим образом для любого вида мероприятия «под



ключ»: свадьба, деловой кофе-брейк, банкет или домашняя вечеринка с приготовлением блюд лично шеф-поваром Янисом Хрисохоидисом. Солнечное гостеприимство и атмосфера праздника

доставляются к мероприятию вместе с блюдами!

«Порто Миконос» – аутентичная греческая таверна в Тверском районе столицы. Находится по адресу: ул. Сущевская, д. 27 стр.2. (м. Менделеевская), тел. +7966-098-7977.

www.portomykonos.ru
<https://t.me/portomykonos>
Валерия Яннаки
Менеджер ресторана
«Порто Миконос»

По пути на Спиналонгу

● Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

● You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreu. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 42115;

Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 41804

Mob: +30 694 4603912

<http://www.tavernaspinalonga.com>



Элитный отдых на Крите



Роскошное путешествие и vip-услуги



snamitravel.com

Живой музей исторической памяти Второй мировой войны

● **Небольшой музей, посвященный памятным событиям на Крите во время Второй мировой войны (War Shelter of Plataniás), располагается в поселке Платаньяс.**

Это музей памяти, который стоит посетить, чтобы узнать о жизни и героическом сопротивлении местных жителей во время немецкой оккупации. В музее, военном бомбоубежище, размещены экспонаты периода немецкой оккупации и важные фотографии о войне на Крите. Один из туристов написал в своем отзыве о музее: «Здесь можно и нужно поучиться трепетному отношению к истории острова». Координаты музея на карте Google: 35.514153, 23.912140.

Бомбоубежище было построено немецкими войсками в 1942 году. Оно представляет собой подземный комплекс туннелей и бункеров, которые использовались для хранения боеприпасов и оружия. Все они сохранились в хорошем состоянии.

Немцы во время оккупации Крита из-за стратегического местоположения Платаньяс, а точнее холма, на котором расположена церковь Святого Дмитрия (Агиос Димитриос), откуда открывался отличный обзор на многие километры северного побережья Западного Крита, разместили в этом месте пехоту и артиллерию. Офицеры расквартировались в лучших домах деревни. Были построены казармы и лагеря для солдат. Для хранения боеприпасов немцы решили построить специальный склад – бомбоубежище в холме прямо под церковью Святого Дмитрия, которую не стали разрушать. Порода холма, состоящая из мягкого известняка, была идеальна для быстрого строительства туннелей реквизированными рабочими из числа местных жителей. Галереи туннелей имеют длину 120 метров, также внутри находятся 10 «слепых» бункеров и два выхода, которые снаружи были связаны с траншеями. Место для строительства туннелей под церковью немцы выбрали не случайно. Это был холодный расчет: вряд ли бы кому пришло в голову бомбить старую церковь, хорошо видимую с воздуха.

«СВЯЩЕННОЕ» ОЛИВКОВОЕ ДЕРЕВО

Рядом со входом в музей растет многовековое оливковое дерево, у которого стоит табличка, рассказывающая о том, что именно эта олива спасла деревню Платаньяс от уничтожения.

Во время военно-воздушной операции по захвату Крита местные жи-

тели подобрали и перенесли раненого немецкого пилота в деревню. Он скончался от тяжелых ранений. Опасаясь репрессий со стороны немцев, его похоронили не на местном кладбище, а в простой могиле рядом с церковью Святого Дмитрия, под старым оливковым деревом. Именно это место вначале было выбрано немцами для строительства туннелей. Однако один из местных жителей, Михаил Стаматис, не растерялся и заявил немцам, что вход в туннель необходимо перенести на несколько метров в сторону от оливкового дерева, поскольку оно священное, его масло используется в религиозных церемониях и его нельзя трогать. Немцы не стали возражать. Это старое оливковое дерево и расторопность местного жителя спасли

Платаньяс упоминался в 1577 г. как башня Платаньяс (Πλατανέα). Местного населения здесь совсем немного – около тысячи человек.

Сейчас это поселок представляет не меньший, чем Малия или Херсонисос, интерес для любителей развлечений и шумной ночной жизни. Это небольшое царство клубов, танцевальных дискотек и баров с горячительными напитками. У других отдыхающих Платаньяс ассоциируется с широким песчаным пляжем длиной 4 км, вдоль которого расположились рестораны, таверны, магазины и сувенирные лавочки. За свою исключительную чистоту пляж на протяжении многих лет награждают Голубым флагом Европы. Кроме того, Платаньяс является центром водных

высадиться на остров только после того, как взорвали пороховые погреба вместе с крепостью. Сейчас крепости стоят в виде руин.

Остров считается естественным заповедником для диких коз кри-кри, которых здесь выращивают. Популяция кри-кри на острове используется для пополнения этими животными зоопарков по всей Европе. Рассмотреть остров и его обитателей можно с прогулочного кораблика, так как высаживаться в заповеднике запрещено.

Что еще можно посмотреть в Платаньясе? Для туристов могут быть интересны:

– Музей культурного наследия Folklore Museum of Agia Marina (координаты Google: 35.515328, 23.928037) с собранием реликвий старого критского быта, коллекцией домашней утвари, столовой посуды, мебели, оружия и украшений;

– греческая православная церковь Ekklesia Agios Spiridon (35.514941, 23.927261);

– греческая православная церковь



деревню от возможного возмездия со стороны немцев.

Рядом с Платаньясом расположена деревня Кондомари. Она печально известна тем, что здесь вермахт впервые на Крите 2 июня 1941 г. применил массовый расстрел мужского гражданского населения в отместку за участие критян в боях против немецких парашютистов при захвате острова. Этот расстрел был первым такого рода в оккупированной Европе.

ПЛАТАНЬЯС

Платаньяс, или Платаниас (Plataniás), – современный курортный поселок с хорошо развитой туристической инфраструктурой. Он расположен в 10 км к западу от города Ханья, на берегу залива Ханья, на старой национальной дороге Ханья – Киссамос между поселками Агия Марина и Малеме. Впервые Плата-

развлечений в области Ханья. Также от местного причала отходят прогулочные кораблики, на которых можно исследовать береговую линию, отправиться к острову Святого Теодора (Island of St. Theodorou) и в Ханью.

По легенде, остров Святого Теодора появился благодаря Посейдону, который превратил в него огромное чудовище. Здесь в XVI веке были построены две небольшие крепости. Одна из них была возведена на самом высоком месте острова и получила название «Сан Теодоро» (San Theodoro), а чуть ниже была построена крепость Святого Франциска. Остров был захвачен турками в 1645 году. Венецианский гарнизон из 70 человек ожесточенно оборонялся. Турки смогли

Orthodox Chapel Agia Marina (35.519294, 23.925076)

Платаньяс – поселок контрастов. В один день здесь можно отдохнуть в баре в прибрежной зоне, а в другой вообще спрятаться от суеты на узких улочках Пано (Верхнего) Платаньяса. Также можно отправиться в путешествие на автомобиле южнее поселка по знаменитым апельсиновым рощам, наслаждаясь великолепными горными пейзажами. Все это делает Платаньяс одним из популярных и красивейших мест на острове Крит.

НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

● A small museum dedicated to the memorable events in Crete during the Second World War (War Shelter of Platanias) is located in the village of Platanias.

This is a museum of memory that is worth a visit to learn about the life and heroic resistance of local residents during the German occupation. The museum, a military bomb shelter, houses exhibits from the time of the German occupation and important photographs of the war in Crete. One of the tourists wrote in his review of the museum: "Here you can and should learn a reverent attitude to the history of the island."

Museum coordinates on Google map: 35.514153, 23.912140

The bomb shelter was built by German troops in 1942. It is an underground complex of tunnels and bunkers that were used to store ammunition and weapons. All of them are in good condition.

During the occupation of Crete, the Germans placed here infantry and artillery, due to the strategic location of the village of Platanias or rather of the hill on which the Church of St. Dmitry (Agios Dimitrios) is located from where opened an excellent view over many kilometers of the northern coast of West Crete. Officers lodged in the best houses of the village. There were built barracks and camps for soldiers. To store ammunition, the Germans decided to build a special warehouse—a bomb shelter in the hill directly under the Church of St. Dmitry, which they did not destroy. The hill rock composed of soft limestone was ideal for the rapid construction of tunnels by requisitioned local workers. Tunnel galleries have a length of 400 feet. Inside there are also 10 "blind" bunkers and two exits that were connected outside with trenches. The Germans chose the place for the construction of tunnels under the church not by chance. It was a cold calculation: it would hardly have occurred to anyone to bomb an old church, clearly visible from the air.

"SACRED" OLIVE TREE

Near the entrance to the museum there is a centuries-old olive tree with a sign explaining that it was this olive



that saved the village of Platanias from destruction.

During the airborne invasion aimed to capture Crete, local residents picked up a wounded German pilot and transported to the village. He died from his severe injuries. Fearing reprisals from the Germans, he was not buried at the local cemetery, but in a simple grave near the Church of St. Dmitry, under an old olive tree. It was this place that was initially chosen by the Germans for the construction of tunnels. However, one of the local residents, Mikhail Stamatakis, didn't get in trouble and told the Germans that the entrance to the tunnel should be moved a few meters away from the olive tree, since it is sacred, its oil is used in religious ceremonies and should not be touched. The Germans agreed on that. This old olive tree and the intelligence of that local resident rescued the village from a possible retaliation by Germans.

Near Platanias is the village of Kondomari. It is notorious for the fact that here the Wehrmacht used the mass execution of male civilians for the first time in Crete on June 2, 1941, in revenge for the participation of the Cretans in the battles against German paratroopers

during the capture of the island. This execution was the first of its kind in occupied Europe.

PLATANIAS

Platanias is a modern resort village with a well-developed tourist infrastructure located 6 mi west of Chania, on the shores of Chania Bay, on the old Chania-Kissamos national road between the villages of Agia Marina and Maleme. For the first time, Platanias was mentioned in 1577: a tower of Platanias (Πλατανέα). The local population is very small: about a thousand people.

Now this village is equal to Malia or Hersonissos and attractive for lovers of entertainment, and noisy nightlife. This is a small kingdom of clubs, dance discos and bars with strong drinks. For other vacationers, Platanias is associated with a wide sandy 2,5 mi long beach, along which there are restaurants, taverns, shops and souvenir vendors. Many times the beach has been awarded the Blue Flag of Europe for its exceptional cleanliness. Additionally Platanias is a center of water entertainment in the Chania region; and pleasure boats depart from the local pier, on which you can

explore the coastline, go to the island of St. Theodorou and to Chania.

According to legend, the island of St. Theodorou appeared thanks to Poseidon, who turned a huge monster into this island. In the XVI century, two small fortresses were built here. One of them was erected on the highest place of the island and was called "San Theodoro", and just below was built the fortress of St. Franciscus. The island was captured by the Turks in 1645. The Venetian garrison of 70 people defended fiercely. The Turks were able to land on the island only after they blew up the powder cellar along with the fortress. Now the fortresses lay ruined.

The island is considered a natural reserve for the Kri-Kri wild goats, which are grown here. The island's Kri-Kri population is used to replenish zoos throughout Europe with these animals. You can view the island and its inhabitants from a pleasure boat, because it is forbidden to land in the reserve.

What else can you see in Platanias? For tourists could be of interest:

- Museum of Cultural Heritage—Folklore Museum of Agia Marina (Google coordinates: 35.515328, 23.928037) with a collection of relics of old Cretan life, a collection of household utensils, tableware, furniture, weapons and jewelry;
- Greek Orthodox Church Ekklesia Agios Spiridon (35.514941, 23.927261);
- Greek Orthodox Chapel Agia Marina (35.519294, 23.925076)

Platanias is a village of contrasts. One day, you can relax here in a bar in the coastal zone, and on another you may be hardly hide from the hustle and bustle in the narrow streets of Pano (Upper) Platanias. You can also travel by car south of the village through the famous orange groves, enjoying the magnificent mountain scenery. All this makes Platanias one of the most popular and beautiful places on the island of Crete.



СОБЫТИЯ EVENTS

Ретимно-рок

● Рок-фестиваль под открытым небом возвращается этим летом в старую венецианскую крепость Фортецца с четверга 31 августа по субботу 2 сентября 2023 года. Он ждет вас в прекрасном городе Ретимно, чтобы добавить немного волнения в летний отдых с любимой музыкой.

31 августа, четверг (день разминки, вход бесплатный): Gemma / Planetnone / The Motiff / Axeon;

1 сентября, пятница: Venom Inc. / lacrimas proundere / anorimoi / kalyva;

2 сентября, суббота: Rotting Christ / Rage / Doomocracy / Scarflood.

<https://rethymnorocks.gr>

Rethymno Rocks!

● Open Air Festival is returning this summer to the old Venetian Fortezza Castle from Thursday 31 August to Saturday 2 September 2023. Featuring big names from the global metal scene, it awaits us in beautiful Rethymno to add some excitement to our holidays with our favorite music.

Thursday 31 August 2023 (Warm-up day - free admission): Gemma / Planetnone / The Motiff / Axeon

Friday 01 September 2023: Venom inc. / lacrimas profundere / anorimoi / kalyva

Saturday 02 September 2023: Rotting Christ / Rage / Doomocracy / Scarflood

<https://rethymnorocks.gr>



Не пропустите!
Do not miss!



Пользователям сервиса обмена криптовалют

● Товарищи Binancians и криптоэнтузиасты, присоединяйтесь к первой в истории Binance встрече в городе Ираклион! Мероприятие состоится в отеле Capsis Astoria 21 июля 2023 года, с 18:00 до 21:00. Не упустите шанс впервые встретиться с греческим сообществом Binance и обсудить текущие отраслевые события, такие как регулирование, подходящие методы безопасного хранения и расходования ваших криптовалют и многое другое. Участники также могут получить футболки, толстовки, кепки, сумки и другие крутые товары Binance!

www.eventbrite.com/e/binance-meetup-heraklion-tickets-637959162027?aff=ebdssbdestsearch

Binance Community Meetups

● Fellow Binancians and crypto enthusiasts. Join the first ever Binance Meetup in the city of Heraklion! The event will take place at Capsis Astoria Hotel, on July 21st, 2023, at 18:00 - 21:00. Do not miss the chance to meet with the Binance Greek Community for the first time and discuss ongoing developments of the industry like regulation, appropriate methods to store and spend your cryptocurrencies securely, and much more.

Attendees will also get the chance to claim Binance t-shirts, hoodies, caps, bags and more cool merchandise!

www.eventbrite.com/e/binance-meetup-heraklion-tickets-637959162027?aff=ebdssbdestsearch

Рок-фестиваль в Ханье

● Рок-фестиваль в Ханье пройдет в Амфитиатре Анатоликиса Тафроу (Anatolikos Tafrou 35.515999207255945, 24.024460-738629255) с четверга 27 июля по воскресенье 30 июля 2023 года. Рок-фестиваль в Ханье зарекомендовал себя как один из крупнейших рок- и метал-фестивалей в Греции и Южной Европе. Он на протяжении многих лет представляет рок- и метал-музыку в одном из самых красивых летних мест отдыха Греции – Ханье на Крите! В этом году фестиваль отмечает свое третье десятилетие в театре Anatolikos Tafrou, объединяя музыку известных исполнителей международной и греческой рок-сцены.

www.chaniarockfestival.gr/en/home

Chania Rock Festival

● Festival will take place at Anatolikos Tafrou Amphitheatre (35.515999207255945, 24.024460738629255), from Thursday 27 until Sunday, 30 July 2023. The Chania Rock Festival has established itself as one of the biggest rock and metal festivals in Greece and Southern Europe, presenting rock and metal music for years in one of the most beautiful summer destinations in Greece - Chania, Crete! This year, the festival celebrates its entry into its third decade at the Anatolikos Tafrou Theater, combining sounds from famous names of the international and Greek rock scene.

www.chaniarockfestival.gr/en/home

Присоединяйтесь к Критскому полумарафону-2023

● Клуб спортивного здоровья с гордостью объявляет о проведении Критского полумарафона. Полумарафон, включающий в себя забеги на 10, 5 и 1 км, является международным мероприятием, открытым для всех, и уникальной возможностью для спортсменов из Греции и других стран пробежать идеальную трассу. Он состоится в воскресенье 1 октября 2023 года в небольшом городке Аркалохори (Arkalochori), расположенном в 32 км к югу от Ираклиона. Полумарафон будет представлять собой круговую гонку в центре Крита, проходящую через несколько живо-

писных деревень муниципалитета Миноа Педьяда, через оливковые рощи и виноградники.

Забег на 5 км представляет собой трассу по кругу в Аркалохори. 10 км – это бег до Хоумери (Houmeri), разворот и финиш в выставочном центре (35.139470812379024, 25.27217244691584).

Регистрация на полумарафон заканчивается 23 сентября.

worldsmarathons.com/marathon/crete-half-marathon

Join Crete Half Marathon 2023

● The Athletic Health club is proud to announce the staging of the CRETE Half Marathon. The Half

Marathon, including 10km, 5km and 1km races, is an international event open to all and a unique opportunity for runners from Greece and abroad to participate in an ideal course. It is going to take place on Sunday, 1st October 2023 at Arkalochori. The Half Marathon will be a circle race in the center of Crete passing across some of the most picturesque villages of the municipality Minoa Padiadas and through olive groves and vineyards.

The 5km race is a circle run inside the village of Arkalochori. The 10km is a run to Houmeri a u-turn and finish at the exhibition center (35.139470812379024, 25.27217244691584).

Registration closes on 23 September. worldsmarathons.com/marathon/crete-half-marathon

